

Francisca Delgado (Bribri; Costa Rica)

"I am the dawn"

Kábulur i' shù kị,	In this grand world,
Yì shkén? Ye' shkér,	Who is the dawn? I am the dawn...
kábulur i' shù kị,	In this grand world,
má'má rkuála bua'ë	beautiful flowers
tso'sen ye' yòkị.	are waiting for me.
Talók taî e' tō	A giant alligator
ye' kéikalè	threatens me
dì'dape wòdape	lying under the water.
namù taî e' tō	A large tiger
ye' kéikalè	threatens me
ká bata ñalà bata.	hiding in the jungle next to the road
Kè bëwö swár	But no devil will scare me
kábulur i' shù kị,	while I'm in this world.
kábulu taîr e' shù kị,	In the middle of this grand world
má'má rkuála bua'ë	beautiful flowers
tso'sen ye' yòkị.	are waiting for me.

- á Accute accent indicates falling tone (53)
- à Grave accent indicates high tone (5)
- î Circumflex accent indicates a rising tone (13)
- a** Bold vowels are stressed
- Underlined vowels are nasalized
- ' Glottal stop
- ë [ɪ], like English bit
- ö [ʊ], like English cure